



(de) **SecuTec® Dorso mit Überbrückungsrahmen – Ergänzung zur Gebrauchsanweisung**

(en) **SecuTec® Dorso with bridging frame – addition to instructions for use**

(fr) **SecuTec® Dorso avec cadre de transfert de force – complément de la notice d'utilisation**

(it) **SecuTec® Dorso con telaio di collegamento – integrazione alle istruzioni per l'uso**

**BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
[BAUERFEIND.COM](http://BAUERFEIND.COM)



Rev.7-2022-10\_109675

**Made in Germany**

All instructions for use:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

(de) deutsch

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

je nach Therapieverlauf kann Ihr Arzt das Tragen der Rückenorthese SecuTec Dorso in Kombination mit einem Überbrückungsrahmen empfehlen.

Der Überbrückungsrahmen der SecuTec Dorso ist aus karbonfaser-verstärktem Kunststoff (CFK) gefertigt. Dieses hochwertige Material zeichnet sich durch geringes Gewicht und hohe Stabilität aus. Dies bietet Ihnen sehr guten Tragekomfort. Das Produkt trägt nicht stark auf und kann dezent unter der Oberbekleidung getragen werden. Bitte lassen Sie die Form des Überbrückungsrahmens vor dem ersten Tragen von einem Orthopädiertechniker (medizinischem Fachpersonal<sup>1</sup>) überprüfen und gegebenenfalls an Ihre individuelle Rückenform anpassen.

Bitte lesen Sie diese Ergänzung zur Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten die Gebrauchsanweisung zur SecuTec Dorso. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen.

## Zweckbestimmung

SecuTec Dorso ist eine Orthese zur Entlordosierung und Entlastung der Lendenwirbelsäule.

## Anwendung

In Kombination mit dem Überbrückungsrahmen wird einem Hohlkreuz entgegengewirkt (Entlordosierung) und Rotationsbewegungen werden eingeschränkt. Im Verlauf Ihrer Therapie kann der Überbrückungsrahmen in Absprache mit dem Arzt abgelegt werden.

## Fachpersonal<sup>1</sup>

### Allgemeine Hinweise

Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der SecuTec Dorso. Passen Sie den Überbrückungsrahmen (CFK-Rahmen) entsprechend dem Anwendungsgebiet (Indikation) und dem Körperbau (Anatomie) an. Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.

Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

Die SecuTec Dorso ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

### Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (unterer Rücken). Siehe Zweckbestimmung.

### Zusammenbau- und Montageanleitung

- A – Gestrückteil
- B – Verschluss mit Fingertasche
- C – Velourtasche für Überbrückungsrahmen (CFK-Rahmen)
- D – Überbrückungsrahmen (CFK-Rahmen)
- E – doppelseitige Mikroklettspitze

### Vorsicht\*

Entfernen Sie beim Einsatz des Überbrückungsrahmens die zwei mittleren, innen liegenden (paravertebralen) Korsettstäbe aus dem Gestrückteil. Diese können im späteren Therapieverlauf bei Verwendung der Orthese ohne Rahmen wieder integriert werden.

190 °C hat. Ermitteln Sie den geeigneten Zeitpunkt für die Verformbarkeit durch eine Probebiegung. Nehmen Sie nur großbogige Verformungen vor (keine scharfkantigen Verbiegungen). Sie können den CFK-Rahmen in kaltes Wasser tauchen oder mittels eines nassen Lappens abkühlen, um den Abkühlungsprozess zu beschleunigen. Die Materialeigenschaften werden dabei nicht negativ beeinflusst. Die mehrmalige Erwärmung und Umformung des Materials ist möglich. Die Optik der Oberfläche verändert sich bei der Erwärmung nicht.

I Entfernen Sie beim Einsatz des Überbrückungsrahmens die zwei mittleren, innen liegenden (paravertebralen) Korsettstäbe aus dem Gestrückteil. Diese können im späteren Therapieverlauf bei Verwendung der Orthese ohne Rahmen wieder integriert werden.

II Passen Sie den notwendigen Überbrückungswinkel durch Erwärmen entsprechend des Anwendungsgebietes (Indikation) und des Körperbaus (Anatomie) des Patienten an. Achten Sie dabei auf die Markierung oben (up) im Rahmen. Überprüfen Sie den Sitz der Orthese nach jeder Änderung am stehenden und sitzenden Patienten.

III Legen Sie die Velourtasche vor sich. Das Einnähetikett zeigt die Oberseite der Tasche an. Legen Sie nun den CFK-Rahmen in die geöffnete Tasche ein und schließen Sie diese.

IV Legen Sie das Gestrückteil mit dem Einnähetikett oben rechts vor sich hin. Befestigen Sie die sechs doppelseitigen Mikroklettspitzen auf den Veloursstreifen des Gestrückteils.

V Kleben Sie die Velourtasche mit dem Überbrückungsrahmen auf das Gestrückteil.

Üben Sie das An- und Ablegen der Orthese mit dem Patienten.

\*Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschäden (Schäden am Produkt).

<sup>1</sup>Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

(en) english

## Dear Customer,

Depending on your treatment progress, your physician can recommend wearing the SecuTec Dorso back orthosis in combination with a bridging frame.

The SecuTec Dorso's bridging frame is made of carbon fiber-reinforced plastic (CFRP). This premium-quality material is characterized by its low weight and high degree of stability. This will provide you with excellent wearing comfort. The product is not bulky and can be worn inconspicuously under outer clothing. Please have an orthotist (medical expert<sup>1</sup>) check the fit of the bridging frame so it can be adapted to the individual shape of your back if needed.

Please read this addition to the instructions for use carefully and follow the SecuTec Dorso's instructions for use. Contact your physician or medical retailer if you have any questions. Please keep these instructions for use safe, as you may want to read them again later.

### Intended purpose

The SecuTec Dorso is an orthosis for lordosis reduction and relief of the lumbar spine.

### Application

In combination with the bridging frame, a hollow back is counteracted (lordosis reduction), and rotational movements are restricted. Over the course of your treatment, the bridging frame can be removed if your physician agrees.

Without the bridging frame, the orthosis stabilizes and relieves the lumbar spine via the corset stays arranged in a grid system according to the principle of a corset based on a grid of stays or a Lindemann corset.

The SecuTec Dorso must be individually adapted to the patient by a trained specialist<sup>1</sup>. This is the only way to guarantee the full effect and ideal wearing comfort of the orthosis. If the product is not used properly, any claim for warranty will expire.

### Indications

#### With bridging frame

- Spondylolisthesis (with recurring lumbar sciatica), grade I–III
- Condition after prolapse (e.g. post-operative)
- Condition after discectomy
- Moderate to severe lumbosciatica with muscular deficiencies in cases of significant intervertebral disk protrusions / herniated disks
- Moderate to severe lumbar deformity in cases of facet syndrome / osteoarthritis
- Lumbar spinal canal stenoses

## Specialists<sup>1</sup>

### General instructions

Check the ideal and individual fit of the SecuTec Dorso after the first fitting. Adapt the bridging frame (CFRP frame) according to the area of application (indications) and the build (anatomy) of the patient. Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient.

No improper modifications may be made to the products. Failure to comply may adversely affect the product's performance, thus canceling any product liability.

The SecuTec Dorso is intended for the treatment of one patient only.

### Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (lower back). Please see intended purpose.

### Assembly and fitting instructions

- A – Knitted fabric portion
- B – Fastening with finger pocket
- C – Velour pouch for bridging frame (CFRP frame)
- D – Bridging frame (CFR frame)
- E – Double-sided micro Velcro fastenings

### Caution\*

When using the bridging frame, remove the two central (paravertebral) corset stays on the inside from the knitted fabric section.

Wear protective gloves to avoid burns when handling the hot-air device.

To prevent damage to the material, please pay attention to the following: Heat up the CFRP frame using a hot-air device. Maintain a minimum distance between the hot-air device and the CFRP frame. Heat the CFRP frame evenly and over the entire surface, not just at certain points. The ideal time for processing the material is when it has a temperature between 170 °C and 190 °C. In order to find out the right time to shape the material, test it during the heating process. Bend the CFRP frame in large

arches only (no sharp bends). You can immerse the CFRP frame in cold water or cool it down using a wet cloth to speed up the cooling process. This will not have any negative impact on the properties of the material. You can heat and reshape the material more than once. The heating process does not visually alter the surface of the material.

❶ When using the bridging frame, remove the two central (paravertebral) corset stays on the inside from the knitted fabric section. They can be reincorporated at a later stage of the treatment when using the orthosis without the frame.

❷ Heat the frame to produce the necessary bridging angle in accordance with the area of application (indication) and to suit the patient's anatomy. Make sure that the "up" marking on the frame is correctly oriented. Check the fit of the orthosis on the patient in both a standing and a sitting position after each modification.

❸ Lay out the velour pouch in front of you. The sewn-in label shows the upper side of the pouch. Now place the CFRP frame into the open pouch and close it.

❹ Place the knitted section in front of you with the sewn-in label on the top right. Secure the six double-sided micro Velcro fastenings onto the velour strip on the knitted fabric section.

❺ Fasten the velour pouch with the bridging frame to the knitted fabric section.

Practice the process of putting on and taking off the orthosis with the patient.

\*Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health, and accidents) or damage to property (damage to the product).

<sup>1</sup>A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

Date of information: 2022-10

fr français

### Chère cliente, cher client,

Selon l'évolution du traitement, votre médecin peut vous conseiller de porter une orthèse dorsale SecuTec Dorso en association avec un cadre de transfert de force.

Le cadre de transfert de force de la SecuTec Dorso est fabriqué en polymère renforcé de fibres de carbone (ou PRC). Ce matériau de haute qualité se distingue par son poids plume et sa stabilité élevée, ce qui vous garantit un très grand confort. Le produit n'est pas très épais et peut être porté en toute discrétion sous vos vêtements. Avant de le porter pour la première fois, veuillez faire contrôler la forme du cadre de transfert de force par un technicien-orthopédiste (professionnel de santé formé<sup>1</sup>) et le faire adapter, le cas échéant, à la forme spécifique de votre dos.

Veuillez lire attentivement ce complément de la notice d'utilisation et respecter la notice d'utilisation de la SecuTec Dorso. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire.

### Utilisation

SecuTec Dorso est une orthèse de stabilisation en délordose et de décharge des vertèbres lombaires.

### Application

En association avec le cadre de transfert de force, il est possible de lutter contre le dos creux (stabilisation en délordose) et de limiter les mouvements de rotation. Au cours du traitement, le cadre de transfert de force peut être retiré en accord avec le médecin.

Sans cadre de transfert de force, l'orthèse permet de stabiliser et soulager les vertèbres lombaires grâce aux baleines de corset placées dans le système à armatures selon le principe d'un corset à armatures ou d'un corset Lindemann.

La SecuTec Dorso doit être adaptée de manière qualifiée à chaque patient par des professionnels formés<sup>1</sup>. Ce n'est qu'ainsi que la totale efficacité de cette orthèse et un confort de port optimal peuvent être garantis. Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.

### Indications

#### Avec cadre de transfert de force

- Spondylolisthésis (avec lombosciatiques récidivantes) stades I - III
- État après prolapsus (par ex. thérapie post-opératoire)
- État après discectomie
- Lombosciatique modérée à avancée avec défaillance musculaire en cas de protrusion discale / prolapsus grave
- Déformation lombaire modérée à aiguë en cas de syndrome facettaire / arthrose
- Sténoses du canal rachidien lombaire

## Professionnel formé<sup>1</sup>

### Généralités

Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et personnalisé de la SecuTec Dorso. Adaptez le cadre de transfert de force (cadre polymère renforcé de fibres de carbone) en fonction de son utilisation (indications) et de la constitution (anatomie) du patient. Cherchez le bon positionnement avec le patient. Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du dispositif et exclure la responsabilité du fabricant. La SecuTec Dorso n'est prévue que pour la prise en charge d'un seul patient.

### Position d'utilisation

Conformément aux indications (bas du dos). Voir utilisation.

### Instructions d'assemblage et d'adaptation

- A – Tricot
- B – Fermeture avec passant
- C – Poche en velours pour cadre de transfert de force (cadre polymère renforcé de fibres de carbone)
- D – Cadre en fibres carbone
- E – Petits points auto-agrippants double face

### Attention\*

Lors de l'utilisation du cadre de transfert de force, retirez les deux baleines de corset centrales, situées à l'intérieur (paravertébrales), de la partie tricot. Ces dernières peuvent être réincorporées ultérieurement au cours du traitement, lors de l'utilisation de l'orthèse sans cadre.

❶ Adaptez le cadre, après l'avoir chauffé, en lui donnant l'angle nécessaire en fonction de l'utilisation (indications) et de la constitution (anatomie) du patient. Tenir compte du repère en haut (up) dans le cadre. Vérifiez le positionnement de l'orthèse après chaque modification sur le patient debout et assis.

❷ Posez la poche en velours devant vous. L'étiquette cousue indique la face supérieure de la poche. Insérez maintenant le cadre en fibres de carbone dans la poche ouverte et fermez-la.

❸ Posez le tricot avec l'étiquette cousue en haut à droite devant vous. Fixez les six petits points auto-agrippants double face sur la bande en velours de la partie tricot.

❹ Attachez la poche en velours avec le cadre de transfert de force sur la partie tricot.

Il convient d'entraîner le patient à la mise en place et au retrait de l'orthèse.

\*Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le dispositif).

<sup>1</sup>Un professionnel formé est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.

Mise à jour de l'information : 2022-10

it italiano

### Gentile cliente,

in base all'andamento della terapia, il vostro medico potrebbe consigliarvi l'utilizzo dell'ortesi per la schiena SecuTec Dorso in combinazione con un telaio di collegamento.

Il telaio di collegamento di SecuTec Dorso è realizzato in plastica rinforzata con fibra di carbonio (CFK). Questo materiale di alta qualità si contraddistingue per il peso ridotto e l'elevata stabilità. Tutto ciò garantisce un elevato livello di comfort. Questo prodotto può essere indossato con discrezione, senza che si faccia notare, sotto i vestiti. Prima di indossare il prodotto per la prima volta, fare verificare la forma del telaio di collegamento da un tecnico ortopedico (personale medico specializzato<sup>1</sup>) e, se necessario, farlo adattare alla forma della propria schiena.

Leggere attentamente la presente integrazione alle istruzioni per l'uso e osservare le istruzioni per l'uso di SecuTec Dorso. In caso di domande, rivolgersi al proprio medico curante o al proprio rivenditore specializzato. Conservare le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente.

### Destinazione d'uso

SecuTec Dorso è un'ortesi per la delordosizzazione e lo scarico del rachide lombare.

### Applicazione

L'utilizzo in combinazione con il telaio di collegamento agisce in contrasto alla lordosi (delordosizzazione) e limita i movimenti di rotazione. Nel corso della terapia è possibile decidere, previa consultazione del proprio medico, di rimuovere il telaio di collegamento.

Senza telaio di collegamento, l'ortesi stabilizza e scarica il rachide lombare grazie all'azione delle stecche del corsetto inserite nel telaio a griglia, sulla base del principio del corsetto con griglia o corsetto di Lindemann.

SecuTec Dorso necessita dell'adattamento professionale e personalizzato al paziente da parte di personale specializzato<sup>1</sup>. Solo in questo modo è possibile garantire la piena funzionalità e il massimo comfort durante l'utilizzo dell'ortesi. In caso di impiego non conforme all'uso previsto del prodotto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.

### Indicazioni

#### Con telaio di collegamento

- Spondilolistesi (con lombosciatalgia recidivante) grado I – III
- Trattamento in seguito a prollasso (ad es. post-operatorio)
- Trattamento in seguito a discectomia
- Lombosciatalgia di entità da media a grave con disturbi muscolari in presenza di sensibili protrusioni discali / prollasso
- Deformità lombare di entità da media a grave in presenza di sindrome delle facette articolari / artrosi
- Stenosi del canale lombare

## Personale specializzato<sup>1</sup>

### Avvertenze generali

Dopo il primo trattamento, verificare che SecuTec Dorso sia correttamente in posizione in base alle esigenze individuali del paziente. Adattare il telaio di collegamento (telaio CFK) in base al campo di applicazione (indicazioni) e alla corporatura (anatomia) del paziente. Fare esercitare il paziente a indossare correttamente il prodotto. Il prodotto non va modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia. SecuTec Dorso è concepito per il trattamento di un solo paziente.

### Zona di applicazione

Secondo le indicazioni (parte inferiore della schiena). Vedere la sezione "Destinazione d'uso".

### Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

- A – Parte in tessuto a maglia
- B – Chiusura con taschino per le dita
- C – Tasca di velluto per il telaio di collegamento (telaio CFK)
- D – Telaio di collegamento (telaio CFK)
- E – Microchiusura in velcro su entrambi i lati

### Cautela\*

In caso di utilizzo del telaio di collegamento, rimuovere le due stecche del corsetto centrali interne (paravertebrali) dalla parte in tessuto a maglia. Inserire ora il telaio CFK nella tasca aperta e chiudere quest'ultima.

❶ In caso di utilizzo del telaio di collegamento, rimuovere le due stecche del corsetto centrali interne (paravertebrali) dalla parte in tessuto a maglia. Far esercitare il paziente a indossare e togliere l'ortesi.

❷ Posizionare davanti a sé la tasca di velluto. L'etichetta indica il lato superiore della tasca. Inserire ora il telaio CFK nella tasca aperta e chiudere quest'ultima.

❸ Posizionare la parte in tessuto a maglia con l'etichetta in alto a destra davanti a sé. Fissare le sei microchiusure in velcro su ambo i lati sulle strisce di velluto della parte in tessuto a maglia.

❹ Fissare la tasca in velluto con il telaio di collegamento sulla parte in tessuto a maglia.

Far esercitare il paziente a indossare e togliere l'ortesi.

\*Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

<sup>1</sup>Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impegno di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Informazioni aggiornate al: 2022-10

190 °C. Afin de connaître le moment adéquat de mise en forme du matériau, veuillez faire un essai durant le processus de chauffage. Lors du façonnage, ne créez que des arcs à convexité importante (pas de bords tranchants). Le processus de refroidissement peut être accéléré en plongeant le cadre en fibres de carbone dans de l'eau froide ou en le refroidissant à l'aide d'un chiffon humide. Cela n'a pas de conséquences négatives sur les propriétés du matériau. Il est possible de chauffer et de façonnailler le matériau plusieurs fois. L'aspect de la surface n'est pas modifié par la chaleur.

❶ Lors de l'utilisation du cadre de transfert de force, retirez les deux baleines de corset centrales, situées à l'intérieur (paravertébrales), de la partie tricot. Ces dernières peuvent être réincorporées ultérieurement au cours du traitement, lors de l'utilisation de l'orthèse sans cadre.

❷ Adaptez le cadre, après l'avoir chauffé, en lui donnant l'angle nécessaire en fonction de l'utilisation (indications) et de la constitution (anatomie) du patient. Tenir compte du repère en haut (up) dans le cadre. Vérifiez le positionnement de l'orthèse après chaque modification sur le patient debout et assis.

❸ Posez la poche en velours devant vous. L'étiquette cousue indique la face supérieure de la poche. Insérez maintenant le cadre en fibres de carbone dans la poche ouverte et fermez-la.

❹ Posez le tricot avec l'étiquette cousue en haut à droite devant vous. Fixez les six petits points auto-agrippants double face sur la bande en velours de la partie tricot.

Il convient d'entraîner le patient à la mise en place et au retrait de l'orthèse.

\*Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le dispositif).

<sup>1</sup>Un professionnel formé est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.